

**НАРОДНЯ ФУНДАЦІЯ
ім. Т. ШЕВЧЕНКА**



**TARAS SHEVCHENKO
FOUNDATION**

456 Main Street

Winnipeg 2

Manitoba

THE TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION

This pamphlet is designed to acquaint the Canadian public in general, and the Ukrainian community in particular, with the aims, background and objectives of the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION. This philanthropic institution, chartered under the laws of Canada, is dedicated to the task of safeguarding and advancement of the contribution of the Ukrainian community to Canada's cultural heritage.

The Ukrainian Canadian Community

The Ukrainian Canadian community is an integral part of the Canadian nation. It has contributed much to the building of Canada. The Ukrainian pioneers, through their selfless dedication and hard work, brought into production the agricultural wealth of vast areas of the wilderness of the Canadian West. They brought forth, in no small measure, the wealth of our forests and riches of our mines. The descendants of these hardy pioneers have continued, with the same energy, to make their contribution in industrial, professional and political life of Canada. Finally, the Ukrainian Canadians sanctified, for all time, their full status as builders of Canada by the sacrifice of their sons on the altar of freedom in two world wars in defence of democratic equality and freedom for all Canadians.

Heritage and Distinctive Attributes of the Ukrainian Canadian Community

The Ukrainian Canadian community has its own distinctive attributes. These include language, religion, customs and traditions, music, literature, history and other elements of culture that give to the Ukrainian Canadian community its identity.

It is generally accepted that survival is the first law of Nature. It is only natural, therefore, that Ukrainian Canadians, like other Canadians, should also

НАРОДНЯ ФУНДАЦІЯ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ ім. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

(Шевченківська Фундація)

Цей памфлет призначений для ознайомлення канадійського суспільства взагалі і української спільноти в Канаді зокрема про цілі, основи і завдання Шевченківської Фундації. Ця філантропійна інституція, зачартерована згідно з законом цієї країни, має зберігати і розвивати в Канаді українські оригінальні культурні елементи і збагачувати загальну скарбницю канадійської культури.

Українська канадійська спільнота

Українська канадійська спільнота є інтегральною частиною канадійської держави. Українці причинилися багато до будови Канади. Українські піонери своєю безмежною посвятою і важкою працею на Заході Канади перетворили величезні простори дикого степу в уржайну землю. Вони розбудували також лісову господарку і копальні для експлуатації підземних багатств. Їх потомки продовжують розбудову індустріального, професійного і політичного життя Канади з тою самою енергією. Вкінці українці Канади утвердили назавжди свій статус будівничих Канади жертвами крові і життя своїх синів і доньок під час двох світових воєн в обороні рівності і громадських свобод для всіх канадійців.

Характерні цінності української канадійської спільноти

Українська канадійська спільнота має свої оригінальні, самобутні цінності. До них належить мова, релігія, звичаї і традиції, музика, література, історія та інші духові культурні властивості. Вони дають українській канадійській спільноті власну народню ідентичність. І це самозрозуміле, що українці так само, як інші канадійці повинні зберігати свою рідну культурну спадщину. Існування і збереження себе є найвищим законом природи. Тисячолітня українська культура дає нам те, що найкраще і випробуване впродовж віків. Вона дає українцям Канади

wish to preserve their kind and their distinctive cultural heritage.

Ukrainian culture is an ancient one, dating back more than a thousand years, only the best of which has come down to our times. It gives to Canadians of Ukrainian origin spiritual values that are indispensable to human dignity and good citizenship.

Aims of the SHEVCHENKO FOUNDATION

As set out in its charter, approved by the Parliament of Canada, the primary aim of the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION is the preservation, fostering, promotion and advancement of Ukrainian culture in Canada. The FOUNDATION differs from other Ukrainian associations in the method by which it proposes to attain its aims. In the words of its charter the FOUNDATION shall receive donations, contributions and legacies; it shall invest such receipts in accordance with the provisions of the laws of Canada governing philanthropic and charitable institutions; and finally — and this is its distinctive feature — it shall use only the earnings from its capital fund for the promotion and advancement of Ukrainian culture in Canada.

From its earnings the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION will finance a wide range of projects in the field of Ukrainian culture. Such projects may include the preparation of books for use in teaching Ukrainian in Canadian schools, translation of Ukrainian literary and historical works, assistance to choirs and theater, collection of books, music, and records for special libraries, microfilming, financing special lectures, and providing a number of fellowships and scholarships for studies by students and research workers in the field of Ukrainian culture. These are only examples to illustrate the general interest and the aims of the Foundation. In each instance the Board of Directors of the FOUNDATION will select the most worthy projects from among the applications received. The generosity of the FOUNDATION will only be limited by the financial resources available.

ті духові цінності, які є необхідні для людської гідності і доброго громадянства.

Цілі Шевченківської Фундації

Чартер Шевченківської Фундації визначує її головну ціль: плекати, розвивати і удосконалювати українську культуру в Канаді. Фундація різниться від інших українських асоціацій в методі здійснювання своїх цілей. Згідно з своїм чартером Фундація має приймати вклади, записи і пожертви та інвестувати їх в такий спосіб, як про це постановляють закони Канади, які відносяться до філантропійних і харитативних інституцій; дохід з тих всіх інвестицій має Фундація уживати виключно на розбудову української культури в Канаді.

З доходу Шевченківської Фундації будуть фінансовані різні проєкти в ділянці української культури в Канаді як друк шкільних підручників для навчання української мови в школах Канади, та праць з української історії і літератури, допомога хорам, оркестрам, театрам, колекція книжок, виготовлення бібліотечних рекордів, мікро-фільмування, організування спеціальних лекцій, стипендії для студентів і науковців, на ведення дослідної праці в ділянці української культури, тощо. Це тільки скромна ілюстрація цілей Шевченківської Фундації. В кожному окремому випадку Дирекція Фундації буде вибирати найбільш вартісні проєкти в границях фінансових засобів, якими вона буде диспонувати.

Що таке Фундація?

Для тих громадян, які не мали змоги довідатися дотепер ближче про завдання фундацій слід вяснити, що це просто постійний непорушний (залізний) фонд, який інвестований в різні неризиковні підприємства приносить дохід, і той дохід розділюється на спеціальні цілі передбачені в чартері кожної окремої фундації. Ті цілі можуть бути різні. Для всіх них спільне одно—ненарушимість капіталу. Наприклад широко відома в світі американська фундація під іменем Карнегі. Великий капітал, що його оставив американський мільйонер Андрій Карнегі був призначений ним на розбудову публичних

What is a Foundation?

While there may be some people who understand clearly what a foundation is and the principle on which it is based, there may be others who are not at all familiar with this type of an institution. A foundation is simply a permanent fund, of which the principal sum or capital is left intact; it is invested to provide income for a specified purpose.

An example with which most people are familiar is the Carnegie Foundation. A large sum of money was left by Andrew Carnegie, an American millionaire, to help build public libraries so that books would be available for all who wish to read. Many public libraries throughout Canada and the United States received large grants from the Carnegie Foundation for this purpose. The Rockefeller Foundation has an income of approximately \$25 million annually from its capital fund, provided by John D. Rockefeller. It makes large grants for educational, cultural and generally philanthropic work, especially in newly developing countries of the world.

Another form of a foundation is the endowment fund, widely used by American universities. Many of the leading universities in the United States are private universities with no access to money raised by taxation. They are financed by means of large endowment funds left to the particular university by generous donors who were interested in furthering higher education. The capital sum is invested to provide income for the university.

There are many foundations and endowment funds both large and small, private and public, each doing educational, cultural, and generally philanthropic work for which it was intended by its founders. The **TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION** was designed to meet the specific needs of the Ukrainian Canadian community.

It is important to keep in mind that, for the **TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION** to do its work adequately, it must have a sufficiently large capital fund. The assets of the Rockefeller Foundation are valued at around \$200 million. The Winnipeg Foundation, a smaller and a more local institution, has assets in the neighborhood of \$8 million.

бібліотек, що зробили книжку доступною для всіх тих, які хочуть читати. Багато американських і канадійських бібліотек одержують з Фундації Карнегі великі фінансові дотації на ту ціль. Друга загально відома Фундація Рокефеллера має приблизно 25 мільйонів річного доходу і вона фінансує різні освітні, культурні і філантропійні цілі в різних країнах цілого світу особливо в останнім часі в нових країнах, які пробудилися до життя. Дещо відмінна форма фундації широко стосована в Америці це запис-дар для університетів, які існують на доходах з капіталу записаного їм багатими людьми. Це ті університети, які мають назву приватних університетів і які ведуть свою працю на власній фінансовій базі без допомоги з державних податків. Існують ще інші фундації більші і менші, приватні і публичні і всі вони виконують важливі функції в життю своїх країн розвиваючи їх освіту, культуру і науку. Шевченківська Фундація має своє спеціальне призначення в розв'язуванні проблем української спільноти в Канаді в ділянці української культури.

Дуже важливим є пам'ятати, що кожна фундація, а між ними також Шевченківська Фундація мусить мати відповідно високий капітал, щоб виконувати свої завдання. Капітал Фундації Рокефеллера виносить 200 мільйонів доларів. Фундація міста Вінніпегу, яка належить до початкуючих має 8 мільйонів. Обчислюючи дохід з капіталу в пересічі 6% річно, і беручи до уваги мінімальні потреби в українській культурній ділянці — в одному році покищо 60 тисяч доларів — прийдемо до висновку, що Шевченківська Фундація повинна мати на початок щонайменше 1 мільйон доларів капіталу. Той капітал необхідний для нормального ведення праці Шевченківської Фундації. Треба надіятися, що українська спільнота в Канаді зрозуміє невідхильну konieczність мати свою власну Фундацію і відповідно до того вивінус її фінансовими засобами так, щоб та фундація, яка буде носити ім'я Тараса Шевченка була не тільки нашою гордістю, але й надією на гарне майбутнє.

Each million dollars invested at current rates will bring about \$60,000 annually. Once a capital sum of adequate size is accumulated, it produces an income, year after year, without further effort or campaign.

It is hoped that public response to the initial campaign for the capital fund of the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION will be generous so that the FOUNDATION will not only be the pride but also the hope of the Ukrainian community in Canada.

Donors to the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION

The SHEVCHENKO FOUNDATION will require a capital sum of several million dollars in order to have enough income from investments to meet the needs of the Ukrainian community. As with other Foundations this money must come through the generosity of the more enlightened and public-spirited citizens who understand and wish to support the aims of the SHEVCHENKO FOUNDATION.

Any person or organization who donates from \$10 to less than \$100 will be known as
a Contributor of the FOUNDATION,
from \$100 to less than \$1000 will be known as
a Member of the FOUNDATION,
from \$1000 to less than \$5000 will be known as
a Founder of the FOUNDATION,
from \$5000 or over will be known as
a Benefactor of the FOUNDATION.

Commercial firms will be classified as follows:
those donating
from \$1000 to less than \$5000 will be known as
Friends of the FOUNDATION,
from \$5000 to less than \$10,000 will be known as
Sponsors of the FOUNDATION,
from \$10,000 or more will be known as
Patrons of the FOUNDATION.

Another important source of money is from legacies or bequests. Those members of the Ukrainian community making their will should instruct their lawyer or notary that, after first having made ade-

Постепенна розбудова капіталу Шевченківської Фундації

Шевченківська Фундація розбудовуючи крок за кроком свою працю буде потребувати щораз більше доходів і більшого капіталу. Все те будуть мати на увазі прийдешні покоління українців Канади. Шевченківська Фундація є народньою інституцією і її має обов'язок розбудовувати цілий нарід. Наші Карнегі, Рокефеллери, Форди ще не вирости. Ми не можемо чекати на них з заложеними руками і тому надіємося на свідомість і жертвенність свого народу. У теперішній великій добі він повинен дати тому великому патріотичному задумові своє всестороннє попертя.

Категорії учасників розбудови Шевченківської Фундації

Жертводавцем Шевченківської Фундації може бути кожна організація і окрема особа, яка вплатить на її капітал від 10 до 100 доларів.

Членом Шевченківської Фундації може бути кожна організація і окрема особа, яка вплатить від 100 до 1,000 доларів.

Фундатором Шевченківської Фундації може бути кожна організація і окрема особа, яка вплатить від 1,000 до 5,000 доларів.

Меценатом Шевченківської Фундації може бути кожна організація і окрема особа, яка вплатить більше як 5,000 доларів.

Торговельні фірми (в тому і неукраїнські), які вплатають від 1,000 до 5,000 доларів стануть

Френдс Фундації,

які вплатають від 5,000 до 10,000 доларів стануть

Спонсорс Фундації,

і ці які вплатають 10,000 доларів і більше стануть

Пейтронс Фундації.

Поважне джерело, з якого можна розбудовувати капітал для Шевченківської Фундації є посмертні записи і спадщини. Про це повинні пам'ятати всі члени української спільноти в Канаді і списуючи своє завіщання та забезпечуючи в ньому свою родину вони повинні частину свого майна записати на

quate provision for the family, some portion of the estate should also be assigned to their favorite charitable or philanthropic organization such as the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION in which they can be confident that their gift will serve the Ukrainian community in the way they would have wished it.

It is important to emphasize that all donations to the SHEVCHENKO FOUNDATION are exempt from income tax, and all bequests are exempt from estate tax, thus making it possible for the donor to obtain a measure of relief from the Canadian treasury to which we all contribute so generously throughout our lives.

A Perpetual Gift

One of the interesting and attractive features of a donation to the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION is that it is a perpetual gift to the Ukrainian community. The capital sum and the name of the donor are retained. The money is not spent; only the income is used. Here, at last, is a rare instance in which you can both have your cake and eat it. Your donation remains intact; yet it works for you, year after year, earning interest which is available for your community. In this way a donation to the FOUNDATION differs radically from donations to other organizations, where all the money is spent, and a new drive for funds must be conducted every year.

Charter of the Foundation

An Act incorporating the UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO — or in its shorter form, the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION — was passed by both Houses of the Parliament of Canada, and duly signed by the Governor General on behalf of Her Majesty Queen Elizabeth II on July 22, 1963. The affairs of the FOUNDATION with respect to administration, investments, reports, audit and other matters are conducted strictly in accordance with the Act, and with the statutes of Canada. Donors and benefactors can thus have full confidence in the FOUNDATION.

Шевченківську Фундацію. В такий спосіб вони забезпечать для себе тривале місце в пам'яті української спільноти і їх філантропійний запис послужить добрим прикладом для інших.

Всі в плати і записи на Шевченківську Фундацію є звільнені від податку. В такий спосіб кожний громадянин вплачуючи свій вклад до Шевченківської Фундації є управнений до податкової пільги.

Постійний дарунок

Надзвичайно інтересним і заохочуючим фактом для всіх в приступленні до Шевченківської Фундації є ненарушимість капіталу та, що він і родинне ім'я його власника остаються назавжди нерозлучними. Як вже про це було сказано Дирекція Фундації має право розпоряджатися тільки доходом досягненим з капіталу, а капітал остає під іменем свого власника. Рік за роком той капітал приносить дохід і тільки той дохід розділюється на цілі Фундації. Хто в платить якийсь свій капітал на Шевченківську Фундацію може слушно твердити, що він постійно жертвує на цілі української культури в цій країні. Це саме є та основна і типова різниця, яка відрізняє Шевченківську Фундацію від інших українських організацій.

Чартер Фундації

Акт інкорпорації Чартеру Шевченківської Фундації був ухвалений обидвома палатами парламенту Канади і затверджений в імені Королеви Єлисавети II дня 22 липня, 1963. Всі справи Шевченківської Фундації щодо організації, інвестицій, звітування і контролі ведуться згідно з постановами державних законів Канади. В нікого не може бути найменшого сумніву, щодо довіря до Шевченківської Фундації і на це довіря покладає свої надії Дирекція Фундації, якій Президія КУК доручила обов'язок її розбудувати.

Головний ініціатор

Ідея оснування Шевченківської Фундації, оформлення її чартеру, її законна інкорпорація та початкове завідування, все те робота керівних органів КУК поки її передано до рук теперішньої постій-

The Prime Mover

The idea of the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION was initiated by the Ukrainian Canadian Committee. They carried the project through the stage of incorporation and, finally, they administered it in the initial stages until the first Board of Directors was appointed. The TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION has thus the general support of the broad Ukrainian community which the Ukrainian Canadian Committee represents.

An Invitation to You

The TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION extends an invitation to every Ukrainian Canadian, to their friends, and to their commercial enterprises to share in the work of the FOUNDATION. Your initial gift may be a modest one supplemented by pledges spreading the payments over several years; your gift may be substantial, reflecting your status; or, your gift may be a provision in your will. Whatever the gift, however, its value combined with that of many, many similar gifts by others, will enable our community to flourish. The Ukrainian Community is a talented one. Let us not allow God's gifts to languish without your support.

Your donation to the TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION will be gratefully acknowledged. Further information may be obtained by writing in English or Ukrainian to:

THE TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION
456 Main Street,
Winnipeg 2, Manitoba.

UKRAINIAN CULTURE IS AN ANCIENT ONE;
ONLY THE BEST HAS BEEN PASSED ON
THROUGH THE AGES TO OUR TIMES.

ної Дирекції. Шеченківська Фундація має право покладати свої надії на все-народню піддержку, а передусім українських громадських організацій, які є зареєстровані в КУК, їх членства та всьї української спільноти в Канаді. Всі українці Канади повинні бути свідомі тої істини, що будемо спільно велике діло для наших майбутніх поколінь в цій країні. Той факт повинен розбудити між нами великий ентузіязм.

Наше запрошення до Вас

Дирекція Народньої Фундації Українців Канади ім. Тараса Шевченка пересилає запрошення до участі в Фундації для всіх українців в Канаді, їх приятелів і їх підприємств. Запрошуємо щиро всіх ставати в ряди її будівничих. Скромна початкова вплата кожного з нас буде могла бути побільшувана щорічними додатковими вплатами, які Ви самі зможете собі визначити в заяві. На основі надісланих заяв і в плат буде визначене внутрі Фундації належне Вам місце між членами, фундаторами, чи меценатами. Те саме можна досягнути через легальний запис у Вашім тестаменті. Без огляду на характер Вашої участі в Шевченківській Фундації, якщо наше запрошення буде прийняте щирим серцем і ясною думкою, не може бути найменшого сумніву щодо успіху нашої акції.

Шевченківська Фундація збере потрібний капітал і доведе до обнови і розцвіту в ділянці української культури в цій країні. Українська спільнота обдарована великими культурними талантами. Не можемо допустити до марнування Богом даних талантів. Це був би справді великий гріх.

Ваше приступлення з своїм вкладом до Шевченківської Фундації буде відповідно потверджене. За докладними інформаціями просимо в потребі звертатися на адресу:

THE TARAS SHEVCHENKO FOUNDATION
456 Main Street
Winnipeg 2, Manitoba.

ГОЛОВНА ЦІЛЬ ФУНДАЦІЇ — ВДЕРЖАТИ
НАРОДНЮ ІДЕНТИЧНІСТЬ УКРАЇНЦІВ В КАНАДІ

How to Remember

THE SHEVCHENKO FOUNDATION

and help make your Community flourish!

1. By cash contributions.
2. By signing a pledge to donate at convenient times in the future.
3. By making your Will include a provision for a gift to the FOUNDATION.

(Note: you should consult your legal advisor to make sure that your Will is drawn correctly.)

Suggested Clauses to be inserted in a Will:

1. I give and bequeath the sum of \$..... to the Taras Shevchenko Foundation for educational and cultural purposes.
2. For large donations and bequests the donor may specify the purpose for which the proceeds of his gift may be used; for details please write to the Shevchenko Foundation, 456 Main St., Winnipeg 2, Manitoba. The following suggested clause may be appropriate:

I give and bequeath the sum of \$..... to the Taras Shevchenko Foundation, provided, however, that the net income therefrom shall be devoted to the support of (name of particular purpose, institution, etc.) with the understanding that when in the judgment of the Board of Directors of the Foundation, the need for supporting the purposes and objects herein set out shall prove unnecessary, impracticable or impossible the income may be devoted by the Shevchenko Foundation for educational and cultural purposes.

NOTE:

- (a) Gifts and donations to the Shevchenko Foundation are deductible for Income Tax purposes.
- (b) Property given by gift during lifetime or by Will to the Shevchenko Foundation is exempt from Estate Tax.



Книжки видання Комітету Українців Канади в
150-річчя народження Тараса Шевченка:

1. Ілюстрований Кобзар Тараса Шевченка — англійською мовою, стор. 614, ціна \$8.
2. Антологія українських поетів — англійською мовою, стор. 530. Ціна \$7.50.
3. Монографія — Тарас Шевченко, образотворчий мистець, І. Кейвана. Редакція С. Гординського мовою. 80 образів Т. Шевченка (в тому 16 — українською мовою із зведенням англійськoльорових), з двомовними підписами. Текст і образи разом стор. 164. Ціна \$10.

Всі три книги видані дуже дбайливо і репрезентативно. Вони повинні бути у всіх бібліотеках і в кожному українському домі.

Замовлення з належністю слати на адресу:
Ukrainian Canadian Committee
456 Main St., Winnipeg 2, Man.

СТАНЬТЕ БУДІВНИЧИМ ЗАЛІЗНОЇ
ШЕВЧЕНКІВСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ
В НІЙ НАЗАВЖДИ СВОЄ РОДИННЕ ІМ'Я.

BECOME A BUILDER OF THE
SHEVCHENKO FOUNDATION AND IN ITS
RECORDS IMMORTALIZE YOUR NAME.
